



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



# 85<sup>e</sup> SAISON 18-19

PROGRAMME  
de  
CONCERT

MAI | JUIN

Partenaire de saison



DIRECTEUR MUSICAL  
KENT NAGANO

# Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro  
quebec  
.com



# Maintenant ouvert. Maintenant super.

Au DoubleTree par Hilton Montréal, nous sommes fiers de nous occuper de toutes les petites choses qui font la différence, de notre biscuit chaud à l'arrivée aux services que nous rendons aux collectivités environnantes. De votre arrivée jusqu'à votre départ, nous vous proposerons un service attentionné... avec le sourire. Alors, installez-vous confortablement et laissez-nous nous occuper du reste.

- 595 chambres et suites récemment rénovées
- SIX Resto Lounge, restaurant Saveur, bar à vin et service aux chambres
- Piscine intérieure, salle d'entraînement 24 h et services de spa
- Connecté au Complexe Desjardins, à la Place des Arts et au Montréal souterrain

DoubleTree par Hilton Montréal, l'hôtel de référence pour vivre l'expérience montréalaise !

## DoubleTree par Hilton Montréal

1255, rue Jeanne-Mance, C. P. 130  
Montréal (Québec) H5B 1E5

Tél + 1-514-285-1450 Fax + 1-514-285-1243

Courriel [reservationsmontreal@hilton.com](mailto:reservationsmontreal@hilton.com)  
[doubletreemontreal.com/fr](http://doubletreemontreal.com/fr)



DOUBLETREE  
par Hilton<sup>™</sup>  
MONTRÉAL

LE LUXE ET LA TECHNOLOGIE  
SUPERBEMENT ORCHESTRÉS

LE TOUT NOUVEAU  
UX 2019

À PARTIR DE  
39 670\$\*



 SPINELLI LEXUS LACHINE

210, boul. Montréal-Toronto, Lachine QC  
514 612-1783

 SPINELLI LEXUS POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick, Pointe-Claire QC  
438 700-8632



*estiatorio* Milos

# BEAUTÉ GRECQUE



MONTRÉAL

NEW YORK

ATHÈNES

LONDRES

LAS VEGAS

MIAMI

EN PARFAITE  
HARMONIE AVEC  
L'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA

MER. 1<sup>er</sup> MAI  
20H

LES RÉCITALS

En partenariat avec



## JEAN-PHILIPPE COLLARD

piano et artiste en résidence / piano and artist in residence

Artiste en résidence de l'OSM grâce au soutien de la fondation familiale Larry et Cookie Rossy  
Artist in residence with the OSM thanks to the generous support of the Larry and Cookie Rossy Family Foundation.

---

### GABRIEL FAURÉ (1845-1924)

Nocturne n° 4 en mi bémol majeur / in E-flat major, op. 36 (7 min)

Impromptu n° 2 en fa mineur / in F minor, op. 31 (4 min)

Nocturne n° 6 en ré bémol majeur / in D-flat major, op. 63 (7 min)

Ballade, op. 19 (15 min)

Nocturne n° 13 en si mineur / in B minor, op. 119 (8 min)

•••••

ENTRACTE / INTERMISSION

---

### FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)

Sonate n° 2 en si bémol mineur / in B-flat minor, op. 35 (24 min)

Grave – Doppio movimento

Scherzo

Marche funèbre

Finale – Presto

Ballade n° 4 en fa mineur / in F minor, op. 52 (9 min)

---

**ANALEKTA**

---

# D'UNE BEAUTÉ INOUIË

**CHOPIN : CONCERTOS NOS. 1 ET 2**

CHARLES RICHARD-HAMELIN  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL  
KENT NAGANO

---



**ENREGISTRÉ EN CONCERT À LA MAISON SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL EN OCTOBRE 2018**

Un enregistrement de référence, rien de moins ! Charles Richard-Hamelin, l'OSM et maestro Nagano offrent une prestation de grande envergure, parfaitement fluide et chargée d'une émotion contagieuse. Sublime !

---

**EN VENTE MAINTENANT**

---

[analekta.com](http://analekta.com)



## JEAN-PHILIPPE COLLARD

PIANO

Né à Mareuil-sur-Ay, en Champagne, le pianiste Jean-Philippe Collard est considéré comme l'une des figures les plus adulées et les plus emblématiques de France. En plus de sa parfaite maîtrise du concerto français et du répertoire de récital, son interprétation des œuvres de Bartók, Brahms, Gershwin, Haydn, Liszt, Mozart, Prokofiev, Rachmaninov, Strauss et Tchaïkovski lui a valu un succès retentissant. En janvier 2003, il était fait Chevalier de la Légion d'honneur pour son importante contribution à la culture française.

Admis au Conservatoire national supérieur de musique de Paris dès son très jeune âge, il y remporte un premier prix à l'unanimité du jury à 16 ans, avant de s'illustrer par de nombreux autres prix en carrière.

Outre les récitals qu'il a offerts partout en Europe, en Amérique du Nord et du Sud, en Russie et en Extrême-Orient, M. Collard s'est produit comme soliste avec les plus prestigieux orchestres du monde. En 2018-2019, il est artiste en résidence à l'Orchestre symphonique de Montréal et, à ce titre, il joue avec l'Orchestre et en récital à la Maison symphonique en plus de donner des cours de maître. Il a collaboré avec d'éminents chefs, tels Semyon Bychkov, Marek Janowski, Eugen Jochum, Seiji Ozawa, André Previn et Simon Rattle.

Avec plus de soixante titres à son crédit sur EMI/Angel, Jean-Philippe Collard est un artiste du disque très actif. Sa discographie comprend les *Études-tableaux* de Rachmaninov et les *Danses hongroises* de Brahms (avec le pianiste Michel Béroff) – deux albums que le magazine *Stereo Review* a successivement couronnés Disques de l'année; les deux *Concertos pour piano* de Ravel avec Lorin Maazel et l'Orchestre national de France, cité par le magazine *Gramophone* comme « Meilleur enregistrement de concerto »; également le *Concert* de Chausson, op. 21 (avec Augustin Dumay et le Muir Sting Quartet), récompensé du Grand prix du disque. M. Collard a gravé les cinq *Concertos pour piano* de Saint-Saëns avec André Previn et le Royal Philharmonic Orchestra, ainsi que les quatre *Concertos* de Rachmaninov avec Michel Plasson et l'Orchestre national de Toulouse. On lui doit aussi les enregistrements de l'intégrale des œuvres pianistiques et de musique de chambre de Fauré et de Ravel, la *Sonate en si mineur* de Liszt, de même que quatre *Ballades*, la *Sonate n° 3*, ainsi que – sur un récent album accueilli très favorablement – les *24 préludes* et la *Sonate n° 2* de Chopin.

Artiste en résidence de l'OSM grâce au soutien de la fondation familiale Larry et Cookie Rossy.

Born in Mareuil-sur-Ay in Champagne, Jean-Philippe Collard has earned a reputation as one of the most beloved and iconic of French pianists. In addition to his complete mastery of the French concerto and recital literature for his instrument, his interpretations of works by Bartók, Brahms, Gershwin, Haydn, Liszt, Mozart, Prokofiev, Rachmaninoff, Strauss, and Tchaikovsky have all met with resounding success. To honour his significant contribution to French culture, Mr. Collard was made a Chevalier de la Légion d'honneur in January 2003.

He was admitted to the Conservatoire national supérieur de musique de Paris at an exceptionally young age. At sixteen he was awarded the Conservatory's First Prize by unanimous decision and subsequently, many other prizes.

In addition to recitals throughout Europe, North and South America, Russia, and the Far East, Mr. Collard has appeared as a soloist with the world's greatest orchestras. In 2018–2019 he serves as Artist-in-Residence with the Orchestre symphonique de Montréal, and in this capacity, performs with the Orchestra and in recital in the main concert hall, as well as holding masterclasses. He has collaborated with such renowned conductors as Semyon Bychkov, Marek Janowski, Eugen Jochum, Seiji Ozawa, André Previn, and Simon Rattle.

A prolific recording artist with more than sixty titles to his credit on the EMI/Angel label, Mr. Collard's discography includes Rachmaninoff's *Études-Tableaux* and Brahms' *Hungarian Dances* (with pianist Michel Béroff), both named Record of the Year in *Stereo Review* in their respective years of release; the album *Les deux concertos pour piano et orchestre* (Ravel) with Lorin Maazel and the Orchestre national de France, cited by *Gramophone Magazine* as "Best Concerto Recording"; and Chausson's *Concert*, op. 21 with Augustin Dumay and the Muir String Quartet, which won the *Grand prix du disque*. He has recorded all five piano concertos by Saint-Saëns with André Previn and the Royal Philharmonic Orchestra, as well as the complete Rachmaninoff concertos with Michel Plasson and the Orchestre national de Toulouse. Other recordings include the complete solo piano and chamber music of Fauré and Ravel, Liszt's B minor Sonata, and Chopin's four Ballades, Sonata no. 3 and the recently acclaimed recording of that composer's 24 Preludes and Sonata no. 2.

Artist in residence with the OSM thanks to the generous support of the Larry and Cookie Rossy Family Foundation.

LES ARRANGEMENTS FLORAUX  
ONT ÉTÉ PRÉPARÉS PAR :

THE FLOWER ARRANGEMENTS  
ARE PREPARED BY:

Les fleurs  
DU  
**MARCHÉ**  
FLEURISTE | BELOEIL



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

85<sup>e</sup> SAISON 18-19

Présenté par



BILLETS  
À PARTIR DE  
**46\$**

Taxes en sus

# DEUX CONCERTS

## sous la direction de

# KENT NAGANO

Pour terminer la saison, maestro Nagano vous en mettra plein la vue lors de ses deux derniers concerts. Le chef d'orchestre dirigera notamment *Les planètes*, suite célèbre pour orchestre de Gustav Holst, mais aussi la *Symphonie fantastique* de Berlioz en concert de clôture.



### Les planètes de Holst

30 AVRIL ET 5 MAI

Kent Nagano dirige *Les planètes*, l'œuvre bien connue de Holst, qui évoque tantôt la guerre, tantôt la paix, en passant par la gaîté de «Jupiter» dont la musique a marqué l'imaginaire collectif.



### Concert de clôture : Kent Nagano dirige la Symphonie fantastique de Berlioz

29, 31 MAI ET 1<sup>er</sup> JUIN

L'OSM consacre son concert de clôture de saison à la musique du compositeur français Hector Berlioz. La *Symphonie fantastique* est suivie de *Lélio*, monodrame lyrique. Vibrant hommage, ce concert souligne le 150<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Berlioz avec, dans le rôle de Lélio, l'acteur français Lambert Wilson.

Partenaire de saison



Partenaires publics



OSM  
ORCHESTRE  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL

Montreal

En vente aussi à



En vente  
maintenant

**osm.ca**

**514 842-9951**

Pour ce récital consacré à la musique de piano composée en France au XIX<sup>e</sup> siècle, Jean-Philippe Collard a choisi de réunir des œuvres de Frédéric Chopin et de Gabriel Fauré – le deuxième se présentant à plus d'un titre comme l'un des plus authentiques héritiers du premier.

For this recital devoted to piano music composed in France during the 19th century, Jean-Philippe Collard has chosen to bring together works by Frédéric Chopin and Gabriel Fauré—the latter being considered, for many reasons, as one of the former's most direct inheritors.

## GABRIEL FAURÉ

Né à Pamiers (France), le 12 mai 1845 – Mort à Paris, le 4 novembre 1924

### Ballade, op. 19

L'année 1877, au cours de laquelle Gabriel Fauré entreprend l'écriture de la *Ballade*, op. 19, en *fa* dièse majeur, est riche d'événements pour le jeune compositeur. Fort de l'appui de Camille Saint-Saëns et de Charles Gounod, il devient en avril maître de chapelle à l'église de la Madeleine, à Paris. En juillet, il se fiance avec Marianne Viardot, fille de la cantatrice et compositrice Pauline Viardot. Or, en octobre, l'hésitante promise rompt brusquement son engagement, ce qui provoque chez le musicien une sorte d'effondrement intérieur qui durera des mois, voire des années.

C'est également en 1877, au mois de décembre, que Fauré rencontre pour la première fois Franz Liszt, à l'occasion de la création de l'opéra *Samson et Dalila*, de Saint-Saëns, que le compositeur hongrois dirige à Weimar. Lors de sa seconde rencontre avec Liszt, en juillet 1882, Fauré lui soumet sa *Ballade*, achevée en septembre 1879. Après en avoir lu quelques pages au piano, le vénérable virtuose prétextait ne « plus avoir de doigts » et pria Fauré d'en jouer la suite. Réelle fatigue? Volonté de mettre à l'épreuve les qualités pianistiques du nouveau venu? Il semble en tout cas que Fauré ait fait bonne impression sur son illustre prédécesseur : Liszt lui aurait simplement conseillé « de nuancer de quelques touches orchestrales la composition qu'il avait sous les yeux » – ce que Fauré avait d'ailleurs déjà fait, dans une version pour piano et orchestre de la *Ballade*, encore inédite à ce moment.

Dans une dédicace à Jacques de Lacretelle, Marcel Proust évoque les premières mesures de la *Ballade* de Fauré, comme ayant servi de modèle à ce passage d'*À la recherche du temps perdu*, où l'auteur décrit le sentiment provoqué par l'écoute de la fictive *Sonate* de Vinteuil :

Cette fois il avait distingué nettement une phrase s'élevant pendant quelques instants au-dessus des ondes sonores. Elle lui avait proposé aussitôt des voluptés particulières, dont il n'avait jamais eu l'idée avant de l'entendre, dont il sentait que rien autre qu'elle ne pourrait les lui faire connaître, et il avait éprouvé pour elle comme un amour inconnu.

The year 1877, when Gabriel Fauré undertook to write his *Ballade*, op. 19 in F-sharp major was eventful for the young composer. With the support of Camille Saint-Saëns and Charles Gounod, in April Fauré secured the position of Music Director of the Église de la Madeleine in Paris. In July, he became engaged to Marianne Viardot, daughter of the singer and composer Pauline Viardot, but in October, his hesitant fiancée abruptly broke off the engagement, throwing Fauré into a form of mental collapse that was to last for months, even years.

It was also in 1877, in December, that Fauré made the acquaintance of Franz Liszt at the premiere of Saint-Saëns' opera *Samson et Dalila*, which the Hungarian composer was conducting in Weimar. At his second encounter with Liszt in July of 1882, Fauré showed him his *Ballade*, completed in September 1879. After sight-reading a few pages at the piano, the venerated virtuoso exclaimed he had "run out of fingers", asking Fauré to play the rest of his score. Was Liszt being genuine, or did he want to test the newcomer's pianistic strengths? Whatever the reason, Fauré apparently made a fine impression on his illustrious predecessor, for Liszt's only advice was "to add a few touches of orchestral nuance to the composition he had before him"—something Fauré in fact had already tried, having made a yet unpublished version of the *Ballade* for piano and orchestra.

In a dedication to Jacques de Lacretelle, Marcel Proust suggests that the first measures of Fauré's *Ballade* had served as inspiration for the passage from *In Search of Lost Time* in which he depicts the feelings elicited in Swann by the fictional *Vinteuil Sonata*:

This time he had distinguished, quite clearly, a phrase which emerged for a few moments from the waves of sound. It had at once held out to him and invitation to partake of intimate pleasures, of whose existence, before hearing it, he had never dreamed of, into which he felt that nothing but this phrase could initiate him; and he had been filled with love for it, as with a new and strange desire.

D'un rythme lent elle le dirigeait ici d'abord, puis là, puis ailleurs, vers un bonheur noble, inintelligible et précis. Et tout d'un coup, au point où elle était arrivée et d'où il se préparait à la suivre, après une pause d'un instant, brusquement elle changeait de direction, et d'un mouvement nouveau, plus rapide, menu, mélancolique, incessant et doux, elle l'entraînait avec elle vers des perspectives inconnues<sup>1</sup>.

With a slow and rhythmical movement it led him here, there, everywhere, towards a state of happiness noble, unintelligible, yet clearly indicated. And then, suddenly having reached a certain point from which he was prepared to follow it, after pausing for a moment, abruptly it changed its direction, and in a fresh movement, more rapid, melancholy, multiform, incessant, sweet, it bore him off with it towards a vista of joys unknown.<sup>2</sup>

### Nocturne n° 4 en mi bémol majeur / in E-flat major, op. 36

### Nocturne n° 6 en ré bémol majeur / in D-flat major, op. 63

La correspondance de Fauré se faisant plus clairsemée entre 1882 et 1887, nous savons peu de choses de sa vie à cette époque, hormis son mariage avec Marie Fremiet, décidé sur un coup de tête, et la naissance d'un premier fils en 1883. La même année, il écrit l'*Impromptu n° 2*, op. 31. Les parties extérieures de cette œuvre évoquent une tarentelle capricieuse, définie par un accompagnement plutôt actif à la main gauche lors d'une section centrale tendre et lyrique. Comme cet *Impromptu*, le *Nocturne n° 4*, op. 36, appartient à la même période compositionnelle que la *Ballade*. Caractérisé par une sensualité harmonique exacerbée, ce nocturne n'est pas sans rappeler certaines pages de Frédéric Chopin, par son titre, sa tonalité et par la texture pianistique de sa première partie, où le chant de la main droite est sobrement accompagné par la main gauche.

Dix ans plus tard, Fauré compose le *Nocturne n° 6*, op. 63. Peu après avoir terminé l'écriture de cette pièce, il est affligé d'une humeur sombre, comme en témoigne ce passage d'une lettre envoyée à la princesse Winnaretta de Polignac en septembre 1894 : « Si je ne vous ai pas répondu c'est que je suis tellement submergé par le spleen que la crainte de le communiquer à mes amis m'enlève tout désir d'écrire ! » Cette mélancolie ne transpire cependant pas dans le *Nocturne n° 6*, qui s'ouvre dans une atmosphère sereine. S'y déploie un thème lyrique, qui gagnera en intensité presque tout au long de la première partie de l'œuvre. Une brève accalmie précède l'arrivée d'une section centrale, où la texture pianistique évoque la harpe, et qui se termine par le retour du thème initial, passionné, joué *fortissimo* en octaves dans le registre le plus grave du piano. L'élan de cette énonciation du thème est finalement retenu pour mener à la troisième et dernière partie de l'œuvre, qui s'achève en un bruissement paisible, *dolcissimo*.

### Nocturne n° 13 en si mineur / in B minor, op. 119

Le *Nocturne n° 13*, op. 119, est beaucoup plus tardif. Depuis la fin de la Première Guerre mondiale, Fauré, qui apparaît comme la figure emblématique d'une « Musique française » valorisée pour sa modération, son

Since Fauré's correspondence became sparse between the years 1882 and 1887, very little is known about his life at this time, save his marriage on a whim to Marie Fremiet, and the birth of their first son in 1883. That same year, he wrote *Impromptu no 2*, op. 31. The outer sections of this work evoke a capricious tarantella defined by rather animated accompaniment in the left hand within the work's gentle, lyrical central part. Like this *Impromptu*, the *Nocturne no.4*, op. 36 belongs to the same compositional period as the *Ballade*. This work's heightened harmonic sensuality, its title, choice of key, and pianistic textures, especially in the first part where the right hand's emphatic melody is soberly accompanied by the left, are features certainly reminiscent of Frédéric Chopin.

Ten years later, Fauré composed the *Nocturne no. 6*, op. 63. Shortly after completing the piece, he became afflicted by dark thoughts, expressed in the following passage from a letter dated September 1894 to the Princess Winnaretta de Polignac: "If I have not answered you it is because I am so overtaken with spleen that the fear of transmitting it to my friends robs me of all desire to write!" Interestingly, Fauré's melancholic condition is nowhere apparent in the *Nocturne no. 6*. The work opens in an atmosphere of serenity, ceding to a lyrical theme that grows in intensity during almost the entire length of the first part. After a brief lull, textures evoking the harp unfold in a central section ending with the return of the initial theme, passionately restated in *fortissimo* octaves in the piano's lowest register. The momentum created by this enunciation of the theme is finally restrained, giving way to the third and final part of the work and a peaceful, rustling *dolcissimo* conclusion.

Fauré composed the *Nocturne no. 13*, op. 119 considerably later in his life. From the end of the First World War, he had risen as an emblematic figure of a new *Musique française* prized for its restraint,

<sup>1</sup> Marcel Proust, « Du côté de chez Swann », *À la recherche du temps perdu*, Paris, Gallimard, « Quarto », 1999, pp. 173-174.

<sup>2</sup> Marcel Proust, « Swann's Way », *In Search of Lost Time*, transl. C.K. Scott Moncrieff and Terence Kilmartin (New York: The Modern Library, 2003), p. 160.

élégance et sa clarté, jouit d'une grande reconnaissance institutionnelle. Or, en 1920, il doit quitter son poste de directeur du Conservatoire de Paris en raison de sa surdité croissante et de sa santé déclinante. C'est lors de l'année suivante qu'il compose le *Nocturne n° 13*. Achevée le dernier jour de l'année 1921, cette œuvre est remarquable de par le contraste entre sa partie centrale tourmentée, où la virtuosité est mise au service de l'expression d'une angoisse déchirante, et ses première et dernière parties, caractérisées par une écriture contrapuntique dépouillée, empreinte d'une sorte de résignation.

elegance, and clarity, and he enjoyed official success and recognition. In 1920, however, he was compelled to retire from his position as Director of the Conservatoire de Paris for reasons of deteriorating hearing and declining health. The following year, he composed the *Nocturne no. 13*, completing it on the last day of 1921. What is remarkable about this work is the contrast between its tormented central part, in which the pianist's bravura is made to serve the expression of heart-rending agony, while its first and last parts, with their stripped-down contrapuntal writing, exude a sense of resignation.

---

## FRÉDÉRIC CHOPIN

Né à Żelazowa Wola (Pologne), le 1<sup>er</sup> mars 1810 – Mort à Paris, le 17 octobre 1849

### Sonate n° 2 en si bémol mineur / in B-flat minor, op. 35

Écrite en 1837, la célèbre *Marche funèbre* est le point de départ de la *Sonate n° 2 en si bémol mineur*, op. 35. Deux ans plus tard, au printemps 1839, c'est autour de ce mouvement que le reste de l'œuvre se construit dans l'esprit de Frédéric Chopin. Il est alors de passage à Marseille après son voyage à Majorque avec George Sand. La *Sonate* sera complétée chez elle, à Nohant, durant l'été suivant. Si la *Première sonate* de Chopin (op. 4), écrite en 1828, est une œuvre de jeunesse un peu scolaire, la *Deuxième* étonne par son originalité. Elle surprend même de fins connaisseurs comme Robert Schumann, qui, en 1841, écrit dans la *Neue Zeitschrift für Musik* :

Tel débute Chopin et tel il finit : avec des dissonances, par des dissonances, dans des dissonances. Et pourtant, que de beautés aussi renferme ce morceau! Il lui a donné le nom de « sonate »; on pourrait appeler cela un caprice, sinon une présomption, car il a accouplé là justement quatre de ses plus extravagants enfants [...]. Le Scherzo n'est scherzo que par le nom, comme beaucoup de ceux de Beethoven. Suit alors, plus mélancolique encore, une *marcia funèbre* qui a même beaucoup de déchirant [...]. [C]e qu'on nous donne là sous le titre de Finale ressemble plutôt à une raillerie qu'à une musique quelconque. Et pourtant, il faut l'avouer, dans cette partie aussi, sans mélodie, sans joie, un certain génie impitoyable nous souffle au visage, qui terrasse de son poing pesant quiconque voudrait se cabrer contre lui, et fait que nous écoutons jusqu'au bout, comme fascinés et sans gronder. [...] Et ainsi se termine la sonate, comme elle a commencé, énigmatiquement, et semblable à un sphinx au sourire moqueur<sup>3</sup>.

Written in 1837, the famous *Marche funèbre* (Funeral March) was the starting point for the *Sonata no. 2 in B-flat minor*, op. 35: in the mind of Frédéric Chopin, the rest of the work was to be conceived around it. Two years later, in the spring of 1839, the whole had at last consolidated itself. At the time, Chopin was passing through Marseille after his sojourn in Mallorca with George Sand, and he completed the *Sonata* at Sand's house in Nohant the following summer. While Chopin's *First Sonata*, op. 4, dated 1828, appears as youthful and slightly academic, his *Second Sonata* is astoundingly original, even to connoisseurs like Robert Schumann, who exclaimed in the *Neue Zeitschrift für Musik* in 1841:

Only Chopin starts so and only he ends so, with dissonances through dissonances in dissonances. And yet, how much beauty this piece contains! What he called a "Sonata" might better be called a caprice, or even a wantonness [in] that he brought together four of his wildest offspring [...]. The second movement, [...] a Scherzo only in name, as with many of Beethoven's [scherzos]. Still more sombre, a *Marcia funèbre* follows, which even has something repulsive [about it] [...]. What we get in the final movement under the title "Finale" seems more like a mockery than any [sort of] music. And yet, one has to admit, even from this unmelodic and joyless movement a peculiar, frightful spirit touches us, which holds down with an iron fist those who would like to revolt against it, so that we listen as if spellbound and without complaint to the very end [...]. Thus the sonata ends as it began, puzzling, like a sphinx with mocking smile.<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Robert Schumann, « Neue Sonaten für Pianoforte », *Neue Zeitschrift für Musik*, n° 10, 1841, cité par Tadeusz A. Zieliński, *Frédéric Chopin*, Paris, Fayard, 1995, pp. 639–640.

<sup>4</sup> Robert Schumann, "Neue Sonaten für Pianoforte," *Neue Zeitschrift für Musik* no. 10 (1841), cited in William S. Newman, *The Sonata Since Beethoven* (New York: W.W. Norton and Co., 1972), pp. 489–490. Interpolations are Newman's.

## LES ŒUVRES

### Ballade n° 4 en fa mineur / in F minor, op. 52

C'est aussi à Nohant, trois ans plus tard, que Chopin compose la majeure partie de la *Ballade n° 4 en fa mineur*, op. 52, qu'il achève à son retour à Paris à la fin de l'été 1842. Plus méditative, plus lyrique que les trois ballades précédentes – bien que se terminant, comme celles-ci, par une redoutable coda –, cette œuvre, par sa subtilité et son raffinement, est l'une des premières qui appartiennent pleinement au « style tardif » de Chopin, qu'il développera jusqu'à sa mort prématurée, en 1849.

Chopin also composed the better part of his *Ballade no. 4 in F minor*, op. 52 while at Nohant three years later, completing it upon his return to Paris at the end of the summer of 1842. More meditative and lyrical than the three previous *Ballades*—although it also ends, like them, with a formidable coda—its distinctively subtle and refined discourse makes it one of the Chopin's first full contributions to his “late style”, which he would continue to cultivate until his untimely death in 1849.

© Florence Brassard  
© Traduction : Le Trait juste



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par  
Hydro  
Québec

# ABONNEZ-VOUS!

Présentateur de saison



SAISON **19**  
**20**

### ABONNEMENT À LA SÉRIE

Optez pour nos séries de 6 concerts pour découvrir la richesse du répertoire symphonique avec un abonnement clé en main, et

économisez  
**20%**

### ABONNEMENT À LA CARTE

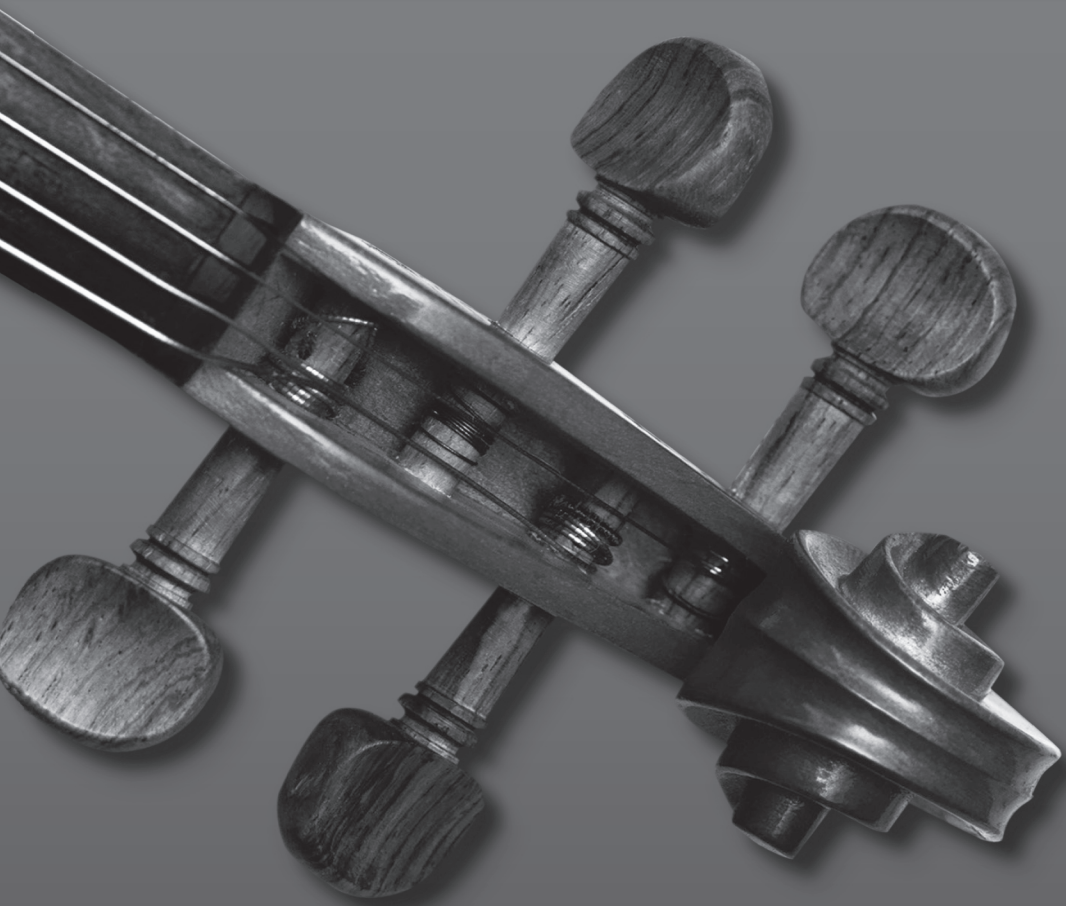
**4, 5 ou 6 concerts au choix**  
Créez votre propre expérience musicale ! Composez votre abonnement sur mesure en sélectionnant 4 concerts ou plus selon votre horaire et vos goûts, et

économisez de  
**15% à 20%**

osm.ca

# L'EXCELLENCE À VOTRE PORTÉE

DÉCOUVREZ NOTRE NOUVELLE  
SAISON 2019-2020 !



Pro  
Musica

[promusica.qc.ca](http://promusica.qc.ca) | 514 845-0532

# MARLBORO MUSIC

MITSUKO UCHIDA & JONATHAN BISS, DIRECTEURS ARTISTIQUES



“A musical ideal in the Vermont woods.”

—NEW YORK TIMES

## Cinq weekends de concerts et répétitions ouvertes

Marlboro, VT—À quatre heures de Montréal

13 juillet–11 août

**PLANIFIEZ VOTRE VISITE AUJOURD’HUI**

[marlboromusic.org](http://marlboromusic.org)



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

**VIVEZ L'OSM**  
— aux —  
*premières*  
**LOGES**

*« Le programme de parrainage de chaise est merveilleux.  
Il offre un soutien essentiel à l'Orchestre et concrétise une occasion pour  
les donateurs de devenir membres de la famille OSM. »*

*"The chair sponsorship program is a wonderful thing.  
It provides essential support for the Orchestra, and at the same time an  
opportunity for donors to become a member of the OSM family."*

**MARY ANN FUJINO**

SECOND VIOLON PARRAINÉ PAR KENZO INGRAM DINGEMANS / SECOND VIOLIN, THE KENZO INGRAM DINGEMANS CHAIR

VOTRE DON FAIT LA **DIFFÉRENCE**

POUR TOUT CONNAÎTRE SUR LE PROGRAMME  
DU CERCLE D'HONNEUR

**OSM.CA/ DONS | 514 840-7448**

---

# LE GRAND ORGUE

# PIERRE-BÉIQUE

---

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de feu madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of the late Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

---

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

---

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERS

#### Président

LUCIEN BOUCHARD\*  
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L.

#### Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS\*  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

#### Vice-présidents

MARIE-JOSÉ NADEAU\*  
Conseil mondial de l'énergie  
NORMAN M. STEINBERG\*  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Trésorier

NICOLAS MARCOUX\*  
PricewaterhouseCoopers LLP

#### Secrétaire

THIERRY DORVAL\*  
Norton Rose Fulbright Canada

**Chef de la direction de l'OSM**  
MADELEINE CAREAU\*  
Orchestre symphonique de Montréal

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU, chef de la direction  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS, chef de l'exploitation  
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,  
chef, direction financière et administrative  
GENEVIÈVE BOLDUC, assistante à la  
direction générale  
ALEXANDRA DE LAUNIÈRE, adjointe,  
chef de l'exploitation  
SIMON OUELLETTE, chef, projets spéciaux  
BÉATRICE MILLE, adjointe au directeur musical  
FREDDY EXCELLENT, technicien, administration  
et ressources humaines

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON, directrice,  
programmation musicale  
SÉBASTIEN ALMON, directeur, tournées et  
opérations artistiques  
MARC WIESER, chef, projets spéciaux artistiques  
ÉMILIE LAFORCE, chargée de projets, artistique  
et relation artistes invités  
MARIE-HÉLÈNE FOREST, chargée de projets,  
artistique  
ÉLISABETH DAVID, agente, tournées

### AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE, directeur,  
affaires gouvernementales

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU, directeur,  
personnel musicien  
ANNE-MARIE LOZIER, archiviste et  
coordonnatrice des chœurs  
BENOÎT GUILLEMETTE, assistant à  
la musicothèque

### ÉDUCATION

CAROLINE LOUIS, directrice, éducation  
MÉLANIE MOURA, responsable, programmation  
jeunesse et médiation  
EDUARDO MENA, coordonnateur, éducation

### PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND, directrice, production  
CARL BLUTEAU, chef machiniste  
DOUGLAS N. BARNES, chef accessoiriste  
NICOLA LOMBARDO, chef son  
HENRY SKERRETT, chef éclairagiste

### ADMINISTRATEURS

MARC-ANDRÉ BOUTIN\*, Davies WardPhillips  
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
RÉJEAN M. BRETON, ing.  
JEAN-GUY DESJARDINS\*, Corporation Fiera Capital  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS\*, MBA,  
Orchestre symphonique de Montréal  
LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.  
JEAN-ANDRÉ ÉLIE  
CLAUDE GAGNON, BMO, Groupe financier, Québec  
L'HONORABLE MARC GOLD\*, sénateur  
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.  
PATRICK LAHAIE\*, McKinsey & Compagnie  
MATHIEU L. L'ALLIER, Mission Capital  
MONIQUE LEROUX\*, Fiera Capital  
GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.  
administrateur de sociétés  
PATRICK LOULOU\*, Domtar Inc.  
PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion  
CCFL Ltée  
LOUISE MACDONALD, Conseillère en  
leadership de direction  
L. JACQUES MÉNARD\*, C.C., O.Q., BMO  
Nesbitt Burns et BMO Groupe financier

### COMMANDITES

PIERRE MICHAUD, directeur, commandites  
VÉRONIQUE BUGEAUD, conseillère principale,  
développement  
NAWAL OMRI, chargée de comptes  
LÉA GRIGNÉ, coordonnatrice

### MARKETING ET COMMUNICATIONS

JONATHAN PRUNIER, directeur, marketing-  
communications  
PASCALE OUIMET, chef, relations publiques et  
relations médias  
KARYNE DUFOUR, chef, marketing relationnel  
CHARLIE GAGNÉ, chef, communications-marketing  
CLARA HOUEIX, coordonnatrice, contenu et  
médias sociaux  
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUE, coordonnatrice,  
relations publiques et relations médias  
GABRIEL PAQUIN-BUKI, rédacteur et  
coordonnateur, intérim  
RODOLPHE LEGRAND, responsable web  
et édimestre  
INGRID FONTES, chargée de projets, marketing  
BRIGITTE MEZZETTA, coordonnatrice,  
communications et marketing  
BENJAMIN GORON, conseiller contenu musical  
et rédacteur

### FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

ANNIE BOISCLAIR, directrice, financement  
CATHERINE LUSSIER, chef de projets -  
événements philanthropiques  
JOSIANNE LAFANTAISIE, conseillère,  
développement philanthropique - campagne  
grand public  
ADÈLE LACAS, conseillère, développement  
philanthropique - dons majeurs et planifiés  
EMANUEL EUVRARD, conseiller sénior,  
développement philanthropique -  
dons majeurs et planifiés  
SUZIE BOUCHER, coordonnatrice, événements  
philanthropiques et Fondation  
CYNTHIA EXUMÉ, coordonnatrice,  
gestion des dons  
ANIA WURSTER, coordonnatrice,  
Cerclé d'honneur

### VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

INES LENZI, directrice, ventes et service  
à la clientèle  
LAURIE-ANNE DEILGAT, chef, ventes et service  
à la clientèle  
DAPHNÉ BISSON, analyste d'affaires, ventes et  
service à la clientèle

CHARLES MILLIARD, NATIONAL  
GEORGES E. MORIN\*  
JEAN PARÉ, O.Q.  
CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., DMus,  
Les Grands Ballets Canadiens de Montréal  
RICHARD PAYETTE, Manuvie Québec  
ÉLISE PROULX, Hydro-Québec  
PIERRE RODRIGUE\*, BCE-Bell  
STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.  
JONATHAN TÉTRAUULT\*, Cirque du soleil  
LOUIS G. VÉRONIQUE, Bombardier Inc.  
REGINALD WEISER, Positron Industries

### MEMBRES D'OFFICE

JENNIFER GABRIELE, Club des Jeunes Ambassa-  
deurs de l'OSM, présidente  
JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner Gervais  
S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
STÉPHANE LÈVESQUE, musicien de l'OSM  
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM  
CÉLINE OLIVIER, Association des bénévoles  
de l'OSM, présidente

\*Membre du comité exécutif

YAZAN SHUKAIRY, coordonnateur, ventes et  
opérations billetterie  
ANNIE CALAMIA, coordonnatrice,  
ventes de groupe  
CAROLINE BERTRAND  
LISE-MARIE RIBERDY  
ANTOINE JEAN  
CORALIE ROBINSON-THÉBERGE  
TREVOR HOY  
OPHÉLIE GEMME  
KEVIN BRAZEAU  
BETHANY INGRAHAM  
MAYA GAUVREAU  
BÉATRICE BEAUDIN-CAILLÉ  
conseillers(ères), ventes et service à la clientèle  
CHARLES BOYER, coordonnateur, campagnes  
d'abonnement et dons  
ANASTASIA DOMEREGO, coordonnatrice,  
campagnes d'abonnements et dons, par intérim  
PHILIPPE LAVALLÉE  
BRICE GOUGUET  
superviseurs, salle d'appel  
JEAN-PIERRE BOURDEAU  
CHRISTIANE POSSAMAI  
LAURIE LÉVEILLÉ  
NADIA DESROCHES  
SUZANNE VIOLINO  
DAPHNÉE BÉRUBÉ  
SARA SALCEDO  
LUDMIR EMILE  
SAMUEL MALENFANT  
SILKE JACMIN-PARK  
KAWTHAR ALAOU  
GABRIELLE GAUVIN  
CARLYNE POIZEAU  
ZELTZIN ADELA MACIEL,  
MATTHEW BERNIER-HUDANISH  
agent(e)s, campagnes d'abonnements et dons

### SERVICES FINANCIERS

#### ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET, contrôleur  
MANON BRISSON, technicienne comptable  
TUAN HUYNH, technicien comptable  
PATRICK GÉLOT, chef, informatique  
CHOUKRI BELHADJ, technicien informatique  
et multimédia  
BRUNO VALET, CRHA, chef, ressources humaines  
MARINE LEMAÎTRE, conseillère,  
ressources humaines

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

CÉLINE OLIVIER, présidente





**GRANDS DONATEURS / MAJOR DONORS**

**Cercle du Maestro / Maestro Circle**

1 000 000 \$ ET PLUS / AND OVER

The Rossy Family Foundation\* +  
*Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de La fondation de la famille Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of The Rossy Family Foundation.*

100 000 \$ - 499 999 \$

Ann Birks\* +  
Fondation J. Armand Bombardier\* +  
Barbara Bronfman & Family\* +  
Satoko & Richard Ingram +  
Kent Nagano  
Michel Phaneuf, C.M.\* +

50 000 \$ - 99 999 \$

Claudine and Stephen Bronfman Family Foundation\* +  
John Farrell & François Leclair +  
Juliana Pleines +  
Arianne Riou et Réal Plourde\* +  
David B. Sela\*

25 000 \$ - 49 999 \$

The Azrieli Foundation  
Bunny Berke & Lawrence Lusk  
Bita & Paolo Cattelan +  
Fayolle Canada  
Marina Gusti  
Jack & Harriet Lazare  
Ruth & David Steinberg Foundation\*  
David Tarr & Gisèle Chevreffils  
Anonyme

10 000 \$ - 24 999 \$

Réjean Breton et Louise-Marie Dion\* +  
Susan Casey Brown  
Mr Murray Dalfen  
Fogarty Étude Légale - Fogarty Law Firm +  
Nahum & Dr. Sheila Gelber  
Shirley Goldfarb  
Tom Little & Ann Sutherland  
Eunice & Alexander (Bob) Mayers  
Michèle et Jean Paré\* +  
Constance V. Pathy  
Lillian Vineberg

**Cercle d'honneur / Honour Circle**

5 000 \$ - 9 999 \$

Susan Aberman (en sa mémoire) & Louis Dzialowski  
Jocelyne et Louis Audet  
Renée et Pierre Bélard  
Naomi & Eric Bissell  
Gilles Brassard  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
Bernice Brownstein  
Dr Karen Buzaglio & Mr Alexandre Abecassiss  
J. Chang Charitable Fund and the Council for Canadian American Relations  
À la mémoire de Jean-Paul Cholette

Lucie Contant-Marcotte  
Drs Diane Francoeur et Francis Engel  
Madame Doris Gauthier  
Marie-Claire Hélie  
René Huot  
Alexandra & Peter Hutchins  
Mrs Roslyn Joseph  
Céline et Jacques Lamarre  
Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
The Irving Ludmer Family Foundation  
Dr Richard Mackler  
Pierrette Rayle & John H. Gomery  
Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis  
In honour of Eni and Berni Rosenberg  
Lyon & Dundi Sachs  
Fondation Denise & Guy St-Germain  
Richard Taylor  
Bill Tresham et Madeleine Panaccio  
Sue & Soren Wehner  
Michael & Margaret Westwood  
Colleen & Mirko Wicha  
Anonyme

3 000 \$ - 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries  
Sigrid et Gilles Chatel  
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess  
Rona & Robert Davis  
André Dubuc  
Abe & Ruth Feigelson Foundation  
Mr. & Mrs. Aaron Fish  
Kappy Flanders  
Louise Fortier  
Stéphane Foumy  
Joan F. Ivory  
Jean-Yves Noël  
Docteur François Reeves  
Mme Guylaine Saucier, C.M., CFA  
Vendôme Télévision  
Lucie Vincelette  
Martin Watier  
Anonyme

2 000 \$ - 2 999 \$

Assurant inc.  
Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte  
Liliane Benjamin  
Antje Bettin  
Suzanne Bisaillon  
Joan & Hy Bloom  
Marlene G. Bourke  
Maureen & Michael Cape  
Louise Cérat et Gilles Labbé  
Famille Louise et André Charron  
Docteure Louise Choinière  
Francine Cholette et Martin Ouellet  
Thomson Christopher  
Dr Richard Cloutier  
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
In loving memory of Fran Croll  
Marie Mireille et Philippe Dalle  
Madame Marie-Louise Delisle  
Diane Demers  
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac  
Doggone Foundation Fund de la Fondation du Grand Montréal  
Monique Dupuis  
Josée et Jean A. Élie  
Monsieur Ossama El naggar  
Henry & Marina Etingin  
Karen Etingin  
In memory of Lillian & Harold Felber  
Marie-Hélène Fox

Diane Fugère et Christine Lamarre  
Docteur Stephan Gagnon  
Thérèse Gagnon Giasson  
Fondation Bernard Gauthier  
Brenda & Samuel Gewurz  
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas  
Nancy & Marc Gold  
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky  
Marie-Claude Harvey et Martial Rivard  
Riva & Thomas O. Hecht  
Frank Hoffer  
Vincent Jean-François  
Fondation Jeannot  
Maya Kanaan & Bechara Azar  
Serge Laflamme  
Denise Lambert  
Mimi et Jacques Laurent  
Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
Lorraine Langevin et Jean Turmel  
Jean Leclerc  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Viateur Lemire  
Docteur André Levasseur  
Jewel & Paul Lowenstein  
Erna & Arnie Ludwick  
Carole & Ejan Mackaay  
Peter Martin & Hélène Lalonde  
Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline McClaran  
Danielle et Pierre Meloche, O.C.  
Eric & Jane Molson  
Dr François-Pierre Mongeon  
Caroline Montminy  
La Famille Jean C. Monty  
Georges E. Morin  
Amin Noorani  
Caroline Ouellet  
Daniel Perreault  
Richard Perron  
Wakeham Pilot  
Mr Jack Plaiace  
Oana Predescu  
Thérèse et Peter Primiani  
Shirley Quantz  
Dr. S.J. Ratner  
Mrs Dorothy Reitman  
Madame Suzanne Rémy  
Dr. Michael & Doreen Rennert  
Katherine & James Robb  
Mrs Carmen Z. Robinson  
Pierre et Roxane Robitaille  
Famille Alain et Manon Roch  
Mrs Delores Rosen  
Brian and Alida Rossy Family Foundation  
Marvin Rosenbloom & Jean Remmer  
Jeannine M. Rousseau  
Pat & Paul Rubin  
Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
Dr. Bernard & Lois Shapiro  
Dr. Ewa Sidorowicz  
David & Neysa Sigler  
Helgi Soutar  
Ronald & Carol Slater  
Norm Steinberg & Renee Kessler  
Josephine Stoker  
À la mémoire de Douglas H. Tees  
Jacques & Hope Tetrault  
Julien Thibault-Roy  
Mrs Gabrielle Tiven  
Anne-Marie Trahan  
Reginald Weiser and Charlene Laprise  
Tom Wilder & Sylvie Vergne  
Roslyn & Harvey Wolfe  
Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
In memory of Lily Wollak  
Anonyme (3)

\*Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects +Dons pluriannuels / Multi-year gifts



## Club Wilfrid-Pelletier

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or in another form than a cash donation. Please let us know about your plans. We will be delighted to thank you and welcome you to the Club.

don@osm.ca ou 514 840-7425

Bita & Paolo Cattelan  
Judith Dubé  
Paul Garvey  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Pierre S. Lefebvre  
Nicole Pagé  
Jean-Pierre Primiani  
François Schubert  
Dr. Wendy Sissons  
Sue Wehner  
Anonyme (2)

## Dons testamentaires / Bequests Saison 2016-2017-2018

Succession Bruce Bower  
Succession Margarita Ciurana  
Succession Hélène DeCorwin  
Succession Francis Gutmann  
Succession Frank H. Hopkins  
Succession Jean H. Ouimet  
Succession Jeannine Tremblay  
Succession Joan Christina Edward

## Événements-bénéfice

50 000 \$ ET PLUS / AND OVER

Hydro-Québec  
Power Corporation du Canada  
RBC Banque Royale  
VIA Rail Canada

25 000 \$ - 49 999 \$

Bell  
BMO Groupe Financier  
Caisse de dépôt et placement du Québec  
Mouvement des caisses Desjardins  
Domtar Corporation  
Saputo  
SNC Lavalin  
Solotech  
Telus

15 000 \$ - 24 999 \$

ALDO  
BCF avocats d'affaires  
Blakes - Avocats  
BMO Groupe Financier  
Bombardier inc.  
CAD Industries ferroviaires  
Cirque du Soleil  
Cogeco  
Cossette  
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP  
Financière Sun Life  
Fondation Luc Maurice  
Fondation Sibylla Hesse  
Fonds Placement Immobilier Cominar  
Groupe Banque TD  
Ivanhoé Cambridge Inc.  
Letko Brosseau  
Manuvie  
McKinsey et Compagnie  
Mercer  
Metro Richelieu Inc.  
Norton Rose Fulbright  
RailTerm  
SYSTRA Canada

5 000 \$ - 14 999 \$

Anonyme  
Banque Nationale  
Burgundy Asset Management  
CAE inc.  
Centres d'achats Beauward  
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l.  
Fondation Famille Wood  
Fondation Mirella et Lino Saputo  
Groupe Deschênes  
Groupe Germain Hôtels  
Keurig Canada  
Mina Drimaropoulos  
Petra Ltée  
PricewaterhouseCoopers LLP  
Saputo inc.  
Solotech  
Stingray  
TFI International  
W. Maxwell

1 500 \$ - 4 999 \$

AmpMe  
Aon Parizeau  
Ardene  
Deloitte  
Fondation McCarthy Tétraut  
GDI Services (Québec) SEC  
Groupe Canimex  
Groupe Pétrolier Norcan Inc.  
Hypertec  
Le Cabinet de relations publiques NATIONAL  
LEMAYMICAUD Architecture Design  
Lussier Dale Parizeau Assurances et services  
financiers  
McCarthy Tétraut  
Medisys Health Group Inc.  
Raymond Chabot Grant Thornton  
Sojceci  
Stikeman Elliott, S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Touché  
Woods s.e.n.c.r.l./LLP  
Xerox Canada Ltée



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Chers Amis de l'OSM,  
Vous êtes près de 5000 donateurs  
à contribuer au succès de  
l'Orchestre et à son engagement  
dans la communauté.  
Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,  
You are close to 5,000 donors  
who contribute to the OSM's  
success and to its community  
engagement.  
Our heartfelt thanks!

Merci à l'Association des musiciens  
de l'OSM qui a généreusement fait  
don des lampes de lutrin. / We  
would like to thank the Musicians'  
Association of the OSM for the gift  
of music stand lights.

**FONDS PIERRE-BÉRIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,  
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO  
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM**

**10 MILLIONS \$ ET PLUS  
10 MILLION AND OVER**

GOUVERNEMENT DU CANADA /  
GOVERNMENT OF CANADA  
RIO TINTO ALCAN

**5 MILLIONS \$ ET PLUS  
5 MILLION AND OVER**

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

**2 MILLIONS \$ ET PLUS  
2 MILLION AND OVER**

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER  
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

**1 MILLION \$ ET PLUS  
1 MILLION AND OVER**

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

**500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER**

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

**250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER**

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

**150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER**

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

**100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER**

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PÉTRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du  
Canada et du gouvernement du Québec  
With the participation of the Government of  
Canada and of the Government of Quebec

**50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER**

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF CHARITABLE  
FOUNDATION  
MANUVIE  
OMER DESERRES

**25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER**

M. PIERRE BÉRIQUE  
FONDATION P.H. DESROSIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

**10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER**

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
BITA & PAOLO CATTELAN  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L./LLP  
M. DAVID B. SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec

**CONSEIL D'ADMINISTRATION  
BOARD OF DIRECTORS**

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

Chef de la direction  
MADELEINE CAREAU  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal

Secrétaire  
CATHERINE SIMARD  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP

Trésorier  
EDOUARD D'ARCY

**MEMBRES  
MEMBERS**

LUCIEN BOUCHARD  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Président du comité de placement  
JACQUES BOURGEOIS  
HEC Montréal

CLAUDE CHAGNON  
Fondation Lucie et André Chagnon

MARIE-JOSÉE DESROCHERS  
Orchestre symphonique de Montréal

PIERRE DUCROS  
P. Ducros et associés

PASCAL DUQUETTE  
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit  
GUY FRÉCHETTE

ANDREW MOLSON  
Groupe conseil RES PUBLICA  
JACQUES NANTEL  
HEC Montréal

GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA  
DAVID B. SELA  
Copap Inc.

J. ROBERT SWIDLER  
J. Robert Swidler & Associates  
NATHALIE TREMBLAY  
Fondation du cancer du sein du Québec

FAN DE MUSIQUE ?  
NOUS AUSSI !



LE CHÂTEAU DE POCÉ EST  
DISPONIBLE À LA SAQ !



SCANNEZ

VIA L'APPLICATION SAQ



3 1245370 1723051

18+

**ÉducValcool**  
La modération a bien  
meilleur goût.

---

## NOS PARTENAIRES

---

---

Présentateur de l'OSM

---



---

Partenaire de saison

---



---

Présentateurs de série

---



*Fondation J.A. DeSeve*

---

Matinées jeunesse

---



---

Programme 34 ans et moins

---



---

Concours OSM

---



---

Grands entretiens préconcert

---



---

Présentateurs de soirée

---



---

Privilégiés

---



---

Médias

---



---

Institutionnels

---



---

Publics

---



Plusieurs registres,  
*la même pureté.*



**SOPRANO**



**ALTO**



**TÉNOR**



**BASSE**



L'eau officielle de l'Orchestre symphonique de Montréal

Je vérifie  
qu'ils  
sont  
d'ici.



*fromages  
d'ici*



Au cœur des  
mélodies  
qui vous touchent  
**droit au cœur.**

**BMO**



MD

**Ici, pour vous.**<sup>MC</sup>

BMO est fier de vous présenter  
une saison musicale remplie d'émotions.